

VIORO DAILY

VICENZAORO Winter Newspaper. Supplemento di Viro International Magazine. Issue 4. Martedì 21 Gennaio 2014



President of CIBJO GAETANO CAVALIERI INTERVISTA ESCLUSIVA

Fiera di Vicenza
catalizza il lusso italiano

→ pg. 4

The luxury world SPECIALE INTERNAZIONALE: LUSSO AD HOC

Cambia il mercato,
cambiano le esigenze

→ pg. 11

The power of a system ECONOMIA, LA 'RIVOLUZIONE CINESE'

Le nuove regole
del settore per competere

→ pg. 19



Passione è innovazione

Consegnati domenica i JTF Awards: un tributo all'entusiasmo di tutti coloro che in 10 anni hanno collaborato al simposio tecnologico organizzato da Legor Group.

Passion is innovation. JTF Awards presented on Sunday: a tribute to the enthusiasm of all those who, over the last 10 years, have worked on the technological symposium organized by Legor Group.



Una manifestazione tesa verso una ricerca libera, disinteressata e interdisciplinare il cui unico scopo è attivare un percorso virtuoso che funga da stimolo e da miccia per l'innovazione e la creatività del settore tecnologico in Italia, non può esistere né prosperare senza l'impegno, la passione e la dedizione delle tante persone, aziende ed enti che vi collaborano. Non è dunque un caso che il Jewellery Technology Forum, il simposio sulle novità e le tendenze nei processi produttivi orafi e affini organizzato da Legor Group, si sia concluso domenica con la cerimonia di consegna dei JTF Awards: premi che rappresentano un tributo all'entusiasmo di chi ha collaborato e reso possibile lo svolgimento del "forum" per la bellezza di un decennio. A ricevere il premio sono stati: Eddie Bell, co-fondatore del Santa Fe Symposium; Chris Corti di COREGOLD Technology; Andrea Basso di Legor Group; Beatriz Biagi, consulente di design e sviluppo prodotto a livello internazionale; Elio Poma, Laboratorio Metalli Preziosi Camera di Commercio I.A.A. di Vicenza; Emanuele Guido e Antonio Girardi in rappresentanza rispettivamente di Fiera di Vicenza e Centro Produttività Veneto. Molto soddisfatto dell'esito del simposio il suo fondatore Massimo Poliero, CEO di Legor Group, il quale ha espresso anche un auspicio per il futuro: "Che questo simposio continui a sempre con questa filosofia: lo spirito di collaborazione anche tra competitor e la possibilità per tante persone di ambiti diversi di sedere a un tavolo e comunicare convivialmente."

An event aimed at free, unbiased and interdisciplinary research whose sole purpose is to activate a virtuous path to act as a stimulus for innovation and creativity in the technology sector in Italy. It could not exist or thrive without the commitment, passion and dedication of many people, companies and organizations that we work together with. It is therefore no coincidence that the Jewellery Technology Forum, the symposium on news and trends in goldsmith and

related production processes organized by Legor Group, concluded on Sunday with a small ceremony presenting JTF Awards: awards which are a tribute to the enthusiasm of those who have collaborated and made the development of the decade old "forum" for beauty possible. Receiving the award were: Eddie Bell, co-founder of Santa Fe Symposium, Chris Corti of COREGOLD Technology, Andrea Basso of Legor Group; Beatriz Biagi, international design and product development consultant; Elio Poma, Precious Metals Laboratory Chamber of Commerce Vicenza, Emanuele Guido and Antonio Girardi representing, respectively, Fiera di Vicenza and Veneto Productivity Centre. The founder of the symposium Massimo Poliero was very satisfied with the outcome and expressed a wish for the future: "That this symposium will always continue with this philosophy: the spirit of collaboration between competitors and the chance for so many people from different fields to sit at a table and communicate with conviviality."

VENT'ANNI DI TECNOLOGIA

La pubblicazione ufficiale di T-Gold, il Salone internazionale di macchinari per l'oreficeria e preziosi organizzato da Fiera di Vicenza, spegne la 20esima candelina. *Twenty years of technology. The official magazine of T-Gold, the International Exhibition of Machines and Equipment for Gold Jewellery and Precious Metals, organised by Fiera di Vicenza, lights its 20th candle.*



Centoventitre aziende che rappresentano il meglio della produzione di tecnologia orafa nel mondo. Oltre 3300 metri quadrati netti di esposizione (in Europa la manifestazione che più si avvicina a questa, l'Instanbul Jewelry Show, non supera i 400mq) e un cursus honorum che con questa edizione giunge al 37esimo anno. Sono numeri da record quelli che caratterizzano T-Gold, la più importante vetrina

globale della tecnologia applicata alla lavorazione dei metalli preziosi. Il motivo principale del successo di questo Salone è il primato nel livello qualitativo che riesce a esprimere, merito di un portfolio di aziende (l'85% delle quali italiane) e di un record di innovazione che non conoscono eguali in nessun'altra parte del mondo. Tuttavia il successo di un Salone - specie di uno tecnologico - dipende non

solo dal numero e dalla qualità delle innovazioni tecniche che riesce a presentare, ma anche da quanto efficacemente riesce a comunicarle. Per questo, nel 1994 - dieci anni esatti dopo la sua nascita con il nome di Oromacchine - T-Gold si è dotato di uno strumento indispensabile: T-Gold Magazine, la rivista ufficiale del Salone, edita da Fiera di Vicenza, ha svolto fin da subito l'impor- (segue a pagina 3)

COMPRO ORO, MA COME?

Il fenomeno dei Comprò oro è nato e si è sviluppato in maniera imprevedibile. Ora necessita di una regolamentazione.

Cash for Gold, but how? The 'Cash for Gold' phenomenon was born and grew unexpectedly. Now it needs regulation.

Nato un po' inaspettatamente e sviluppatosi oltre ogni previsione, quello dei cosiddetti "Comprò oro" è un fenomeno nato con il nuovo millennio a seguito dell'abolizione del monopolio dell'oro e, gonfiato dalla crisi. Un fenomeno che sempre più necessita di una regolamentazione che tarda a completarsi. Di tutto questo si è parlato nel convegno tenutosi domenica cui hanno preso parte diversi operatori del settore.

(segue a pagina 3)



SOUNDTRACK



I was thinking about turquoise I was thinking about gold I was thinking about diamonds and the world's biggest necklace As we rode through the canyons I was thinking about Isis how she thought I was so reckless

Bob Dylan - Isis

Pensavo ai turchesi pensavo all'oro pensavo ai diamanti ed alla più grossa collana del mondo cavalcando attraverso i canyons pensavo ad Isis ed a come credeva che fossi sciocco

IL FUTURO È LASER

Taglio, incisione, saldatura e marcatura di tutti i metalli preziosi con laser a fibre, la nuova tecnologia SPI Lasers per la creazione dei gioielli. *Laser is the future. Cutting, engraving, welding & marking of all precious metals using a fiber laser, the newest SPI Lasers technology in Jewellery manufacturing.*

I laser a fibre sono il nuovo strumento nella progettazione e fabbricazione di gioielli. La lavorazione di materiali come oro, argento, ottone, titanio e platino viene eseguita senza sforzo grazie a SPI Lasers' redENERGY G4 laser a fibre pulsanti. Questi laser offrono una vasta gamma di soluzioni in diverse aree applicate al settore orafa gioielliero. I laser a fibra pulsante G4 hanno dimostrato di eccellere in incisione su argento, hallmarking, saldatura dell'argento, brass cutting e silver cutting. I laser a fibra rappresentano un grande passo avanti nella tecnologia di settore, in particolare all'interno della lavorazione dei metalli preziosi che offrono agli utenti alta qualità, un'elaborazione versatile, un'elevata affidabilità e un basso costo totale. Sono diversi i vantaggi di questa tecnologia, poiché i laser a fibre pulsanti sono flessibili, versatili e innovativi, strumenti ideali per la produzione di gioielli. SPI Laser garantisce un tipo di lavorazione rapida ed efficace senza inconvenienti di qualità o flessibilità che garantisce uno spreco minimo dei materiali, spese basse, alta produttività, manutenzione gratuita, 3 anni di garanzia standard, compact e aria raffreddata. Il laser a fibre è uno strumento prezioso sia per la produzione di gioielli su larga scala sia per i gioiellieri indipendenti che tagliano o

marcano i loro pezzi a mano. Un investimento nel futuro a servizio di precisione e qualità.

Fiber lasers are the new tool of choice in jewellery design and manufacturing. Processing of materials such as gold, silver, brass, titanium and platinum is performed effortlessly with SPI Lasers'

redENERGY G4 pulsed fiber lasers. These lasers offer a wide range of solutions in a variety of application areas within the jewellery industry, some of the application areas the G4 pulsed fiber laser has proven to excel in include: silver engraving, hallmarking, silver welding, brass cutting, silver cutting. Fiber Lasers represent a great step ahead in laser te-

chnology, especially within the processing of precious metals, they offer users high beam quality, processing versatility, high reliability, and low overall cost of ownership. There are several advantages of this technology, since the pulsed fiber lasers are flexible, innovative and versatile tools that are ideal in the production of jewellery, working both rapidly and effectively without any drawbacks in quality or flexibility, ensuring there is: minimal material wastage, low overheads, high productivity, maintenance free, 3 year warranty as standard, compact and air cooled. The fiber laser is a valuable tool for both large scale jewellery manufacturing, as well as independent jewellers working by hand to cut or mark their pieces.



Conoscere e amare tutte le donne del mondo

Bapalal Keshavlal è uno dei principali brand internazionali dell'India e fonda il proprio successo sulla conoscenza dell'universo femminile. *Knowing and loving all the women in the world. Bapalal Keshavlal is one of the main international brands in India and its success is based on its sound knowledge of the female universe.*



Li abbiamo visti ad About J, gli splendidi gioielli di Bapalal Keshavlal, primo brand indiano invitato alla prestigiosa manifestazione di Fiera di Vicenza. Abbiamo ammirato la magia di quelle creazioni e ci siamo resi conto di come sia giustificata la reputazione dell'azienda di Romy Mehta, figlio del fondatore Bapalal K. Mehta, come una delle più prestigiose di tutta l'India. Una reputazione puntellata dalle affermazioni in prestigiosissimi concorsi (Town and Country Awards, JCK Jeweller's Choice Awards, Solitaire International Awards...) e che si basa essenzialmente sull'amore che per queste creazioni hanno le donne di tutto il mondo. Le donne da cui "tutto comincia" come recita il motto dell'azienda. Perché se c'è un segreto nel successo di Bapalal è amare le donne fino a conoscere ogni loro desiderio. Perché è dalla donna che tutto comincia.

We saw Bapalal Keshavlal's stunning jewellery at about J, it was the first Indian brand to be invited to this prestigious event organised by Fiera di Vicenza. We admired the sheer magic of those creations and we realised just how much this company deserves its reputation. Headed by Romy Mehta, son of the founder Bapalal K. Mehta, it is one of the most prestigious in the whole of India. A reputation which is underpinned by recognition from highly prestigious competitions (Town and Country Awards, JCK Jeweller's Choice Awards, Solitaire International Awards...) and which is essentially based on the love women the world over have for these exquisite creations. "Woman. Where all begins" as the company's motto says. Because if there is one secret to Bapalal's success, it is to love women until you discover their every desire. Because it all begins with a woman.

ELEGANZA SUSSURRATA E SENSUALE

Un universo di colori come bouquet preziosi e scintillanti per il brand spagnolo Carberonia, famoso per i suoi gioielli raffinati e vivaci. *A whisper of seductive elegance. A universe of colour like precious, sparkling bouquets. This is the Spanish Carberonia brand - famous for its refined, vibrant jewellery.*



Adela è l'ultima meravigliosa collezione di Carberonia. Presentata in anteprima a VICENZAORO Fall, ha riscosso grande successo e in questa edizione si arricchisce di ulteriori modelli ricchi di nuova luce e colori. E non solo. Altre collezioni sono presenti a VICENZAORO Winter come Bésame Mucho, Animo e Pensami. Forme morbide e sinuose dove l'eleganza e la raffinatezza dell'oro rosa si combinano magnificamente a pietre preziose dai colori delicati. Ametista, peridoto, topazio, quarzo fumé, rodolite. Tocchi di colore come pennellate d'artista per creazioni raffinate che non rinunciano a essere sensuali e a stregare con la loro magia. Un'eleganza sussurrata nelle parure dove il diamante è protagonista indiscusso: pavé di diamanti bianchi, brown e champagne arricchiscono di luce orecchini, anelli, collane e bracciali. Per una donna sofisticata che ricerca un gioiello dal design pulito e dai toni caldi.

Adela is the latest stunning collection by Carberonia. It was previewed at VICENZAORO Fall and received rave reviews. For this year's edition it has been further enriched with new models, rich with new light and colour. And that's not all. Additional exquisite collections will also be on display at VICENZAORO Winter such as Bésame Mucho, Animo and Pensami. Soft, seductive shapes in which the elegance and class of rose gold magnificently combines with delicately-hued precious stones. Amethyst, peridot, topaz, smoky quartz and rhodolite. Touches of colour like an artist's brushstrokes for fine creations which never compromise seductiveness and bewitch onlookers with their magic. Parures encapsulate a whispered elegance where diamonds are the undisputed star of the show: white, brown and champagne pavé diamonds enrich rings, necklaces and bracelets with new light. These are pieces for a sophisticated woman who looks for jewellery with clean design and warm tones.

